

2日獣発第265号
令和3年2月18日

地方獣医師会会長 各位

公益社団法人 日本獣医師会
会長 藏内 勇夫
(公印及び契印の押印は省略)

外国語を母国語とする作業従事者への飼養衛生管理基準の 周知徹底について

このことについて、令和3年2月4日付け2消安第5125号をもって、農林水産省消費・安全局動物衛生課長から別添のとおり通知がありました。

今般の高病原性鳥インフルエンザ及び豚熱の発生については、発生農場で行われた疫学調査において、畜舎出入口での作業着、長靴、手袋等の交換や、手指、長靴等の消毒といった基本的かつ重要な対策が不十分な事例を認めており、疾病発生予防のために改めて飼養衛生管理基準の遵守徹底を進める必要があります。

こうした事例が発生する要因の1つとして、作業従事者が実施すべき取組の内容を十分に理解していないことや具体的手順を正しく実施していないことが挙げられます。

このたびの通知は、各農場において、作業従事者が防疫作業の手順を確実に実践するよう、飼養衛生管理者の監督の下、今後義務化が予定されている飼養衛生管理マニュアルの作成や看板・ポスター等の設置により、防疫作業手順の見える化に努めるに当たり、外国語を母国語とする作業従事者への情報伝達に配慮したものとなるよう指導するものです。

また、動物検疫所の旅客の携帯品検査で輸入が認められなかった外国産の肉製品において、鳥インフルエンザ、アフリカ豚熱等の病原体の存在が多々確認されており、不正に我が国に持ち込まれた場合は、農場での疾病の発生リスクとなるため、各農場において、輸入関係法令を遵守し、動物検疫を経っていない畜産物の持込み禁止について周知・徹底を図るよう、指導をお願いいたします。

つきましては、貴会会員に周知方よろしくお願いいたします。

本件内容の問合せ先
公益社団法人 日本獣医師会
事業担当 蓑島
TEL 03-3475-1601



2 消安第5125号
令和3年2月4日

公益社団法人 日本獣医師会会長 殿

農林水産省消費・安全局動物衛生課長

外国語を母国語とする作業従事者への飼養衛生管理基準の周知徹底について

このことについて、別添のとおり都道府県畜産主務部長宛て通知いたしましたので、御了知の上、円滑な防疫対策の実施につき御協力方お願いいたします。

また、貴職におかれましては、家畜防疫の重要性を十分に御理解の上、傘下会員各位に対し広く周知されますとともに、関係者に対しても必要に応じて適切な対応がなされるよう御指導方よろしくお願いいたします。



写

2 消安第 5125 号
令和 3 年 2 月 4 日

都道府県畜産主務部長 殿

農林水産省消費・安全局動物衛生課長

外国語を母国語とする作業従事者への飼養衛生管理基準の周知徹底について

平素から家畜衛生行政の推進に御尽力いただき感謝申し上げます。

今般の高病原性鳥インフルエンザ及び豚熱の発生については、発生農場で行われた疫学調査において、畜舎出入口での作業着、長靴、手袋等の交換や、手指、長靴等の消毒といった基本的かつ重要な対策が不十分な事例を認めており、疾病発生予防のために改めて飼養衛生管理基準の遵守徹底を進める必要があります。

こうした基本的な対策を講じていない要因にはいくつか考えられますが、1つには、作業従事者が実施すべき取組の内容を十分に理解していないことや具体的手順を正しく実施していないことが挙げられます。

このため、各農場においては、作業従事者が防疫作業の手順を確実に実践するよう、飼養衛生管理者の監督の下、今後義務化が予定されている飼養衛生管理マニュアルの作成等について、図、写真等を用いた形式での作成を進めるとともに、看板、ポスター等の設置により、防疫作業の手順の見える化に努めているところですが、その実施に当たっては、外国語を母国語とする作業従事者への情報伝達に配慮したものとなるよう指導をお願いいたします。

また、動物検疫所の旅客の携帯品検査で輸入が認められなかった外国産の肉製品において、鳥インフルエンザ、アフリカ豚熱等の病原体の存在が多々確認されており、不正に我が国に持ち込まれた場合は、農場での疾病の発生リスクとなりますので、各農場において、輸入関係法令を遵守し、動物検疫を経ていない畜産物の持込み禁止について周知・徹底を図るよう、指導をお願いいたします。

これら指導に当たっては、農林水産省ウェブサイトが多言語のリーフレット等を掲げていますので、改めて飼養衛生管理者に周知し、全作業従事者へ周知・徹底されるよう、お取り計らいをよろしく申し上げます。

【農林水産省ウェブサイトの該当URL】

- 飼養衛生管理基準の周知のためのポスター
(日本語・英語・中国語・韓国語での案内)

http://www.maff.go.jp/j/syouan/douei/katiku_yobo/k_shiyou/attach/pdf/index-16.pdf



- (日本語・英語・タイ語・ベトナム語での案内)

http://www.maff.go.jp/j/syouan/douei/katiku_yobo/k_shiyou/attach/pdf/index-17.pdf



○ 動物検疫関係（畜産物輸入関係）のリーフレット
（日本語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/topix/attach/img/200418-33.jpg>



（英語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/topix/attach/pdf/200418-15.pdf>



（中国、簡体語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/topix/attach/pdf/200418-32.pdf>



（韓国語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/topix/attach/img/200418-43.jpg>



（ベトナム語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/topix/attach/img/200418-27.jpg>



（多言語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>



○ 動物検疫制度を説明するアニメーション
（日本語での案内）

<http://www.maff.go.jp/aqs/comic/jp.html>



（中国、簡体語での案内）

<https://www.maff.go.jp/aqs/comic/cn.html>



（中国、繁体語での案内）

<https://www.maff.go.jp/aqs/comic/han.html>



（韓国での案内）

<https://www.maff.go.jp/aqs/comic/kr.html>



【参考：関係機関URL】

- 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

<https://www.jitco.or.jp/>

(※「ニュース・お知らせ」のうち、「注意喚起」のタブをご覧ください)



- 外国人技能実習機構 (OTIT)

<https://www.otit.go.jp/>



伝染病の発生予防の徹底をお願いします!

Please observe these standards strictly to prevent the outbreak of infectious disease!

请贯彻传染病的预防措施!

전염병 발생의 철저한 예방을 당부합니다!



農場内へ必要のない者を立ち入らせることのないよう、関係者以外の立入を制限しましょう(門を閉める、立入禁止の看板を設置する)。

Limit farm entry to authorized persons only, to prevent entry by those with no business there. (Keep the gate closed. Install a "No entry" sign.)

为了防止闲杂人员进入农场,限制无关人士的进入(关门/设立禁止入内的看板)。

농장 안으로 불필요한 사람을 출입시키지 않도록, 관계자 외 출입을 제한합니다 (문을 닫는다/출입금지 간판을 설치한다)。



農場の出入口付近に消毒設備を設置し、出入りする車両の消毒を徹底しましょう。

Install disinfection equipment at the entrance to the farm, and ensure that all vehicles entering and leaving are disinfected.

在农场出入口设置消毒设备,对进出车辆进行彻底消毒。

농장 출입구 부근에 소독 설비를 설치하여, 출입 차량의 소독을 철저히 합니다。

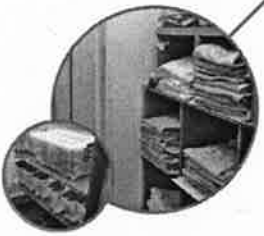


衛生管理区域及び畜舎の出入口付近に消毒設備を設置し、立ち入る者に出入りの際に手指及び靴の消毒を徹底しましょう。

Install disinfection equipment at the entrance to the sanitation control zone and livestock shed or pen. Ensure that all persons entering and leaving disinfect their fingers and footwear.

在卫生管理区域及畜舍出入口设置消毒设备,对进出人员进行手指和鞋的彻底消毒。

농장의 출입구에 담입소독조등을 설치하는 것으로, 출입하는 사람의 구두창의 소독을 철저히 합니다。



衛生管理区域専用の衣服及び靴を設置し、衛生管理区域に出入りする者は、衣服及び靴を確実に使用させましょう。

Provide apparel and footwear especially for the sanitation control zone, and ensure that all people entering the zone put them on.

放置卫生管理区域专用的衣服和鞋,确保进出人员穿戴专用衣服和鞋。

위생관리구역 전용 의복 및 신발을 설치하여, 위생관리구역에 출입하는 사람에게 의복과 신발을 확실하게 사용하게 합니다。



その日のうちに他の農場等の畜産関係施設に立ち入った者及び過去1週間以内に海外から入国した者は、衛生管理区域に立ち入らせないようにしましょう。

Do not permit entry to the sanitation control zone by any person who has visited a farm or other livestock-related facility on the same day, or who has entered Japan from another country within the past week.

当天进入过其他农场等畜产相关设施的人员及过去1周内从海外入境的人员不可进入卫生管理区域。

하루 동안 다른 농장 등 축산 관계 시설에 출입한 사람 및 과거 1주일 이내에 해외에서 입국한 사람은 위생관리구역에 출입시키지 않도록 합니다。



農場を出入りした者及び車両等に関する情報を台帳等に記録し、少なくとも1年間保管しましょう。

Record information for all persons, vehicles, etc. entering and leaving the farm in a ledger or other such book, and save this record for at least one year.

对于进出农场的人员及车辆等相关信息要记录在册,并至少保留1年。

농장을 출입한 사람 및 차량 등에 관한 정보를 대장 등에 기록하고 적어도 1년간 보관합니다。

飼養衛生管理基準

Standards of Rearing Hygiene Management
มาตรฐานการจัดการด้านสุขอนามัยในการเลี้ยงสัตว์
Tiêu chuẩn quản lý vệ sinh trong chăn nuôi

伝染病の発生予防の徹底をお願いします!

Please observe these standards strictly to prevent the outbreak of infectious disease!

ขอความร่วมมือเน้นการป้องกันการเกิดโรคทางพันธุกรรมอย่างเต็มที่!

Vui lòng thực hiện triệt để công tác phòng ngừa phát sinh các bệnh truyền nhiễm!



農場内へ必要のない者を立ち入らせることのないよう、関係者以外の立入を制限しましょう(門を閉める、立入禁止の看板を設置する)。

Limit farm entry to authorized persons only, to prevent entry by those with no business there. (Keep the gate closed. Install a "No entry" sign.)

จำกัดการไม่เข้าเฉพาะบุคคลที่เกี่ยวข้อง เพื่อไม่ให้บุคคลที่ไม่เกี่ยวข้องเข้ามาภายในฟาร์ม (มีประตู/ปิดป้ายห้ามเข้า)

Hạn chế những người không liên quan vào nông trại, chẳng hạn không cho phép những người không cần thiết vào nông trại. (Đóng cổng/Đặt bảng cấm vào)



農場の出入口付近に消毒設備を設置し、出入りする車両の消毒を徹底しましょう。

Install disinfection equipment at the entrance to the farm, and ensure that all vehicles entering and leaving are disinfected.

ติดตั้งอุปกรณ์ฆ่าเชื้อโรคบริเวณทางเข้าออกของฟาร์ม และเน้นการฆ่าเชื้อโรคสำหรับยานพาหนะที่ผ่านเข้าออก

Hãy đặt thiết bị khử trùng ở cạnh lối ra vào nông trại, thực hiện khử trùng đối với tất cả các phương tiện vận chuyển ra vào nông trại.

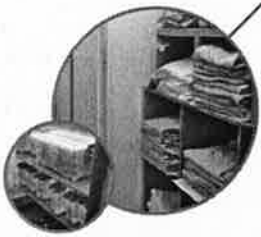


衛生管理区域及び畜舎の出入口付近に消毒設備を設置し、立ち入る者に出入りの際に手指及び靴の消毒を徹底しましょう。

Install disinfection equipment at the entrance to the sanitation control zone and livestock shed or pen. Ensure that all persons entering and leaving disinfect their fingers and footwear.

ติดตั้งอุปกรณ์ฆ่าเชื้อโรคบริเวณทางเข้าออกของพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัยและโรงเรือนปศุสัตว์ รวมทั้งขอให้นักผ่านเข้าออกฟาร์มทำความสะอาดและรองเท้าเพื่อฆ่าเชื้อโรคอย่างจริงจัง

Hãy đặt thiết bị khử trùng ở cạnh lối ra vào các chuồng nuôi động vật và khu vực kiểm soát vệ sinh, khử trùng giày dép và ngón tay khi ra vào đối với người vào để thực hiện công việc.



衛生管理区域専用の衣服及び靴を設置し、衛生管理区域に出入りする者は、衣服及び靴を確実に使用させましょう。

Provide apparel and footwear especially for the sanitation control zone, and ensure that all people entering the zone put them on.

จัดเตรียมชุดและรองเท้าสำหรับพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัย และควมคมให้บุคคลที่ผ่านเข้าออกพื้นที่ดังกล่าวสวมใส่ชุดและรองเท้าอย่างจริงจัง

Hãy trang bị giày dép và quần áo chuyên dụng cho khu vực kiểm soát vệ sinh, và những người ra vào khu vực kiểm soát vệ sinh phải sử dụng giày dép và quần áo chuyên dụng này.



その日のうちに他の農場等の畜産関係施設に立ち入った者及び過去1週間以内に海外から入国した者は、衛生管理区域に立ち入らせないようにしましょう。

Do not permit entry to the sanitation control zone by any person who has visited a farm or other livestock-related facility on the same day, or who has entered Japan from another country within the past week.

บุคคลที่เข้าไปในอาคารใดๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับโรงเรือนปศุสัตว์ของฟาร์มอื่น ฯลฯ ในวันนั้นๆ และบุคคลที่เดินทางจากต่างประเทศเข้ามาในญี่ปุ่นในช่วง 1 สัปดาห์ก่อนหน้า จะไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัย

Không cho những người thực hiện công việc chăm sóc vật nuôi ở các nông trại khác và những người vừa đến từ các quốc gia khác trong vòng 1 tuần trước đó vào khu vực kiểm soát vệ sinh trong ngày hôm đó.



農場を出入りした者及び車両等に関する情報を台帳等に記録し、少なくとも1年間は保管しましょう。

Record information for all persons, vehicles, etc. entering and leaving the farm in a ledger or other such book, and save this record for at least one year.

ทำการบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลและยานพาหนะที่ผ่านเข้าออกฟาร์มลงในสมุดทะเบียน ฯลฯ และจะต้องมีการจัดเก็บไว้อย่างน้อย 1 ปี

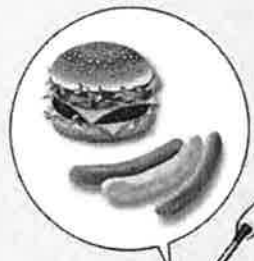
Hãy ghi nhận thông tin liên quan tới các phương tiện vận chuyển và người ra vào nông trại, v.v... vào sổ ghi chép, v.v... và lưu giữ ít nhất 1 năm.

日本へ入国される皆様へ



肉製品や動物由来製品は、
日本への持込みが
原則禁止されています。

少しでも肉を含むものは



罰則の対象です。

海外で使用して汚れた
作業着、長靴等



持ってこないでください



畜産物を違法に持ち込むと、3年以下の懲役又は
300万円以下(法人の場合5000万円以下)の罰金
の対象となります。

なお、輸入できない畜産物を持っている場合、入国が認められないことがあります。

日本国農林水産省動物検疫所
<https://www.maff.go.jp/aqs>

農林水産省
検疫探知犬
Quarantine Detector Dog

